

mai
2022

La Trompette

Alliance Française de Grosse Pointe



Calendrier

14 mai: Elizabeth White PhD -
Genealogy Records: Challenges in Translation - GP Central Library

21 mai: Cercle Littéraire

9 juin: Annual AFGP picnic & elections. GPW Lakefront Park

18 juin : Cercle Littéraire

25 sept: Champagne Season Opener

20-22 oct : AFUSA National Convention à Détroit

Cercle Littéraire

Monthly book club

Join other French speakers on Saturday mornings once each month to discuss books in French. For info, Contact Suzie Martin at <mailto:culturethequeafgp@gmail.com>

21 mai : *La Maladie de Sachs* de Martin Winckler. Host: Cindy (à Novi)

18 juin : *Enterrez Vos Morts* de Louise Penny. Host : Suzie

16 juillet : *L'Avare* de Molière (cette pièce est à Stratford cet été)

20 août :

17 sept :

May Day French Trivia !



The distress signal "Mayday!" originated in the 1920's to replace "S.O.S.". It comes from the French words, "Vous m'aidez", meaning "help me". Mayday is the phonetic equivalent of m'aidez!



GP South students with their teacher



GP North students with their teacher

La Distribution Des Prix

The Alliance Française de Grosse Pointe held the Distribution des Prix on April 25th at the Grosse Pointe War Memorial to recognize local high school students who have excelled in French language classes. This annual event is based on an old French tradition of awarding books and merit certificates to students who excel academically. For over 30 years, the Alliance has continued the tradition here in Grosse Pointe to keep French culture alive in our community. Students from Grosse Pointe South, Grosse Pointe North, Regina, De La Salle and University Liggett high schools were nominated by their French teachers. This year, a total of 24 students received merit certificates and books. Félicitations!

UN MOT DE LA PRESIDENTE

Chers membres de AFGP,

Is it me, or is the cold weather lingering forever in Michigan? Our members were not deterred by the rain, and our March Ciné-Club film was well attended. The Distribution des Prix ceremony was a great success with over seventy people present at the GP War Memorial. Students, parents, and French teachers were delighted and grateful for the special occasion celebrating their high schoolers' achievements. We look forward to many more ceremonies in the future! Don't forget to check out all the photos on our website.

We are listening to you, and we are planning to add more dates and more events throughout the year. Some virtual ones, especially at the national level, and others in person. Be sure to check out the calendar often, both in La Trompette issues and on our website.

As our board elections' date approaches, I want to thank this year's board for all the work they have done. We have an amazing team of volunteers who are always striving to make our events a success. Merci!

We hope to see you all at our annual picnic and board elections on June 9th. Please remember to RSVP so we can add your name to the list at the park gate. A bientôt, j'espère.

Amicalement,

Amal Elhosni

FEATURED PRESENTATION

French Genealogy Records: Translation and Challenges

Dr. Elizabeth White, PhD
Saturday, May 14, 1:30 pm

Grosse Pointe Central Library, 10 Kercheval, GP Farms

Dr. Elizabeth White, PhD in French from MSU and a member of our Alliance Française Executive Board, discusses some of the challenges that are encountered when translating Old French into Modern-day French. She will discuss the complexities of dealing with handwritten records, geographical names, and titles that no longer exist. She will draw upon her own experience as well as offer several samples of both French and English records to illustrate why the task of translating foreign records can be challenging. Please RSVP to <mailto:alliancefrancaisegrossepointe@gmail.com>.

FEDERATION OF ALLIANCES FRANÇAISE-USA *Annual Convention in Detroit 2022*

UPDATE AND APPEAL

We are honored and thrilled to be hosting the national convention of Alliance Française on October 20-23, 2022, right here in Detroit! Although Detroit was one of the original 19 cities when the federation was founded in 1902, this will be the first time that the convention will be held in Michigan. The local Alliance chapters of Grosse Pointe and Detroit, which are cohosting the event, have been working closely with the national committee to ensure a successful convention. The local chapters are sponsoring the traditional wine and hors d'oeuvres reception on Saturday, October 22, at the [Historic Scarab Club of Detroit](#). The reception is for AF members who are attending the entire conference, but we are happy to announce that we have a limited number of additional reservations that we are making available to members of AF Grosse Pointe and AF Detroit. Your gift of \$150. or more would secure your invitation to the reception as well as help defray the cost of the event. If you are interested in meeting other alliance members from across the nation and showing your support to our chapter, email us at alliancefrancaisegrossepointe@gmail.com or call us at (313) 671-9984

We thank you in advance for your loyalty and support!

For more information on the National Convention, go to <https://afusa.org/2022-convention/>



PICNIC AND BOARD ELECTIONS

Thursday, June 9, 2022, at 5:30pm
Lake Front Park, Pavilion 1
23000 Jefferson Ave.
St. Clair Shores

The Alliance Française will hold its annual picnic on June 9 at Grosse Pointe Woods Lake Front Park on June 9, and we are delighted to bring back our traditional and convivial Picnic Potluck! We will supply the burgers and chicken, and we ask that you bring a dish to share and your own beverage. This is an occasion to meet new members of AF, reconnect with old friends, and celebrate the coming of Summer. It's also the opportunity to choose the Board of Directors for next year. Unless you are a resident of GPW, the Park won't allow entrance if you're not on their reservation log, so it's essential to RSVP by June 2. The RSVP form is attached, or you can contact Mary Ann Quinn at mamcnicken@gmail.com or 313-320-4779.

Alliance Française GP

Board of Directors

2021-2022

Amal Elhosni - President
Kay Burt-Wilson - Vice President
Christiane Stein - Treasurer
Wylene Jones - Secretary
Jane Frahm - Membership
Elizabeth White - Education
Ann McReynolds - Newsletter
Jane McKeever
Mary Anne Quinn

AFGP WANTS YOU!

Are you interested in joining our board of directors? We are always looking for dynamic members to help us grow our chapter and plan events. If you are willing to serve for the 2022-2023 season, please contact our Elections Chair, Grace Genova, by May 11th.

Email: gigicc@earthlink.net

Phone : (586) 775.9568